

Jer

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבַר הַבְּצֻרוֹת: 1
paceklik prakawis bab- Yirmiya dhateng- Yéhuwah pangandika- dados Ingkang
[H1226](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia bab mangsa ngerak.

אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ וְשַׁעֲרֵיהֶם אֲבֵלָה יְרוּשָׁלַם וְצֹנְחַת לְאָרֶץ קְדָרְיִי אֲמָלְלוּ וְשַׁעֲרֵיהָ 2
Yérusalèm lan-sesambat dhateng-siti peteng lesah lan-gapura-nipun Yéhuda Nangis
[H3389](#) [H6682](#) [H0776](#) [H6937](#) [H0535](#) [H8179](#) [H3063](#) [H0056](#)
עֲלֻתָּהּ: mungguh
[H5927](#)

Yehuda ngrudatin, gapurane padha ambruk, lan katon memelas njepaplang ana ing lemah; pasambate Yerusalem muluk mandhuwur.

וְאֲדָרִיָּהּ וְצַעֲוֵרֵיהֶם] (צַעֲוֵרֵיהֶם) לְמִים בְּאוּ 3
Sami-dhateng dhateng-toya abdi-anem-ipun [] ngèngkèn Lan-para-luhur-ipun
[H0935](#) [H4325](#) [H6810](#) [H6810](#) [H7971](#) [H0117](#)
עַל-גְּבִים לֹא-מִצְאוּ מִים שָׁבוּ קְלִיָּהֶם רִיקָם 4
kosong wadhah-ipun Sami-wangsul toya manggihaken mboten- sumur-sumur ing-
[H7387](#) [H3627](#) [H7725](#) [H4325](#) [H4672](#) [H3808](#)
בְּשׁוֹ וְהַכְּלָמוֹ וְחָפוּ רֵאשִׁים: 5
Sami-isin lan-wirang lan-nutup sirah-ipun
[H2645](#) [H3637](#) [H0954](#)

Para panggedhene padha utusan abdi-abdine golek banyu, padha tekan ing sumur-sumur, nanging ora oleh banyu, satemah padha bali kalawan kendhi-kendhi kang isih kothong. Padha isin, polatane kucem, temah siraha dikudhungi.

בְּעֹבֹר הָאָדָמָה חֲתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ כְּשׁוֹ אֲכָרִים 4
tètang-tètang Isin ing-nagari jawah wonten mboten- amargi gebèl siti Amargi
[H0406](#) [H0954](#) [H0776](#) [H1653](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2865](#) [H0127](#) [H5668](#)
חָפוּ רֵאשִׁים: sirah-ipun nutup
[H2645](#)

Pagawean ing pategalan wus kandheg, amarga ora ana udan ing nagara, satemah wong tani padha kegelan lan siraha dikudhungi.

כִּי נָם-אֵילַת בְּשָׂרָה יִלְבָּח וְעֵזֹב לֹא-הָיָה 5
wonten mboten- amargi lan-nilar mbabar ing-ara-ara menjangan-èstri ugi- Amargi
[H1961](#) [H3808](#) [H3205](#) [H0365](#) [H1571](#)
דִּשְׂא: suket
[H1877](#)

Malah ana menjangan ing ara-ara kang ninggal lunga anake kang lagi lair, awit ora ana suket nom.

6
 וּפְרָאִים וּפְרָאִים ing- ngadeg Lan-kuldi-wana
 עַל- ing- ngadeg Lan-kuldi-wana
 שְׂפִיּוֹם punthuk-punthuk-gundhul ing- ngadeg Lan-kuldi-wana
 שְׂפִיּוֹם punthuk-punthuk-gundhul ing- ngadeg Lan-kuldi-wana
 רִיחַ angin ngambus punthuk-punthuk-gundhul ing- ngadeg Lan-kuldi-wana
 כְּתָנִים kados-asu-ajag H7307 H8205 H5975 H6501

כָּלוּ Pucet
 עֵינֵיהֶם mripat-ipun
 כִּי- amargi-
 אֵין mboten-wonten
 עֶשֶׂב: suket
 H6212 H0369 H3615

Kuldi alasan padha ngadeg ana ing tengger-tengger gundhul, mangap-mangap kaya asu ajag, matane nglentrih, amarga ora ana suket.

7
 אִם- Sanadyan-
 עֹנִינוּ kalepatan-kawula
 עָנוּ dados-seksi
 בָּנוּ lawan-kawula
 יְהוָה dhuh-Yéhuwah
 עָשָׂה tumindaka
 לְמַעַן kanggé
 H4616 H3068 H5771

שְׂמָךְ asma-Paduka
 כִּי- amargi-
 רַבּוֹ kathah
 מְשׁוּבְתֵינוּ murtad-kawula
 לָהּ dhateng-Paduka
 חָטְאוּנוּ: kawula-sampun-dosa
 H2398 H4878 H7231 H8034

“Dhuh Sang Yehuwah, sanadyan duraka kawula sadaya sami nggigat kawula, mugé Paduka karsaa paring pambiyantu dhumateng kawula, margi saking asma Paduka! Awit kathah panasar kawula, kawula sami damel dosa wonten ing ngarsa Paduka.

8
 מְקוֹהַּ Pangajeng-ajeng-ipun
 יִשְׂרָאֵל Israèl
 מוֹשִׁיעוֹ Juru-Wilujeng-ipun
 בְּעַת ing-wekdal
 צָרָה kasangsaan
 לְמָהּ Kénging-punapa
 H4100 H6256 H3467 H3478

תְּהִיָּה Paduka-dados
 כָּנֹר kados-tiyang-manca
 בְּאַרְץ ing-nagari
 וּכְאַרְחַן lan-kados-tiyang-ing-lampah
 נָטָה ingkang-mampèr
 H5186 H0732 H0776 H1616 H1961

לְלוֹן: kanggé-nginep

Dhuh Andel-andelipun Israel, Juru-pitulung ing wekdal karibedan! Punapaa dene Paduka kados tiyang ngamanca wonten ing nagari ngriki? kados tiyang lelana ingkang namung mampir badhe sipeng kemawon?

9
 לְמָהּ Kénging-punapa
 תְּהִיָּה Paduka-dados
 כָּאִישׁ kados-tiyang
 נְדָרָם ingkang-kaget
 כְּנֹבֵר kados-prajurit
 לֹא- mboten-
 יוֹכֵל saged
 H3201 H3808 H1368 H1724 H0376 H1961 H4100

לְהוֹשִׁיעַ kanggé-mitulungi
 וְאַתָּה Nanging-Paduka
 בְּקִרְבֵנוּ wonten-ing-tengahing-kawula
 יְהוָה dhuh-Yéhuwah
 H3068 H7130 H3467

וְשָׂמָךְ lan-asma-Paduka
 עָלֵינוּ wonten-ing-kawula
 נִקְרָא kasebat
 אֶל- sampun-
 תִּנְחַנְנוּ: nilar-kawula
 H3240 H0408 H7121 H8034

Punapaa dene Paduka kados tiyang bingung, kadosdene pahlawan ingkang boten sagah mitulungi? Nanging Paduka rak wonten ing tengah-tengah kawula, dhuh Sang Yehuwah, lan asma Paduka sinebat ing nginggil kawula. Kawula mugé sampun ngantos Paduka tegakaken!”

Aku banjur munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah! Para nabi rak sampun nyariyosi dhateng tiyang-tiyang punika: Sira ora bakal padha ngalami perang lan ora bakal katempuh ing pailan, nanging sira bakal Sunparingi tentrem rahayu, kang santosa ana ing kene!”

	בְּשֵׁמִי ing-asma-Ingsun H8034	נְבִיאִים sami-meca H5012	הַנְּבִיאִים nabi-nabi H5030	שָׂקָר Dora H8267	אֵלַי dhateng-kula H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lajeng-ngandika H0559	14
	דְּבַרְתִּי Ingsun-ngandika H1696	וְלֹא lan-mboten H3808	צִוִּיתִים Ingsun-dhawuhi H6680	וְלֹא lan-mboten H3808	שְׁלַחְתִּים Ingsun-ngutus H7971	לֹא Mboten H3808		
	(וְאֵלֵי לֹא) lan-barang-tanpa-guna H0457	[וְאֵלֵי לֹא] [] H0434	וְקִסָּם lan-paniten H7081	שָׂקָר dora H8267	חֻזוֹן Wahyu H2377	אֵלֵיהֶם dhateng-tiyang-tiyang-punika H0413		
ס	לְכֶם dhateng-panjenengan H5012	מִתְנַבְּאִים sami-meca H5012	הָמָּה tiyang-tiyang-punika H1992		לְכֶם manah-ipun H8649	(וְתִרְמִית) lan-apus H8649	[וְתִרְמִית] []	

Paring wangsulane Sang Yehuwah marang aku: “Para nabi iku padha meca goroh atas asmaningSun! Ingsun ora ngutus lan paring dhawuh sarta ora paring pangandika marang para wong iku. Wong iku padha nglairake wangsit goroh, pamecane kang kothong lan akal culikaning atine dhewe.

	בְּשֵׁמִי ing-asma-Ingsun H8034	הַנְּבִיאִים ing kang-meca H5012	הַנְּבִיאִים nabi-nabi H5030	עַל- bab- H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה- Mekaten- H3541	לְכֹן Pramila H3541	15
	וְרָעָב lan-paceklik H7458	תִּרְבָּה Pedhang H2719	אֲמֹרִים sami-matur H0559	וְהָמָּה lan-tiyang-tiyang-punika H1992		שְׁלַחְתִּים ngutus H7971	לֹא- mboten- H3808	וַאֲנִי lan-Ingsun H0589	
	יִתְמוּ badhé-pejah H8552	וּבְרָעָב lan-kaliyan-paceklik H7458	בְּתִרְבָּה Kaliyan-pedhang H2719	הָזֵאת punika H2063	בְּאֶרֶץ ing-nagari H0776	יְהוָה badhé-wonten H1961	לֹא mboten H3808		
						הָהֵמָּה: punika H1992	הַנְּבִיאִים nabi-nabi H5030		

Mulane pangandikane Sang Yehuwah tumrap para nabi kang padha meca demi asmaningSun, -- mangka Ingsun ora ngutus wong-wong iku, lan kang kandha: Ing kene ora bakal ketekan perang lan pailan --: Para nabi iku dhewe kang bakal tumpes dening perang lan pailan!

מְשֻׁלָּכִים kabucal H7993	יְהִי badhé-dados H1961	לָהֶם dhateng H1992	נִבְּאִים sami-meca H5012	תִּיָּא tiyang-tiyang-punika H1992	אֲשֶׁר ing kang-	וְהַעַם Lan-bangsa
וְאִין lan-mboten-wonten H0369	וְהַחֲרָב lan-pedhang H2719	הַרְעֵב paceklik H7458	וּמַרְגִּי amargi- H6440	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	בְּחֻצוֹת ing-lurung-lurung H2351	
וּבְנֵיהֶם lan-anak-jaler-ipun	נְשִׂיהֶם garwa-ipun H0802	תִּיָּא tiyang-tiyang-punika H1992	לָהֶם tiyang-tiyang-punika H1992	מִקְבֹּר ing kang-ngubur H6912		
אֶת- * H0853	עֲלֵיהֶם dhateng-tiyang-tiyang-punika	וְשִׁפְכֵתִי Lan-Ing sun-badhé- H8210	ngesokaken	וּבְנֵיהֶם lan-anak-èstri-ipun H1323		
					רַעְתָּם: piawon-ipun	

Lan bangsa kang padha diwecani iku bakal padha mati gelangsaran ana ing lurung-lurunge Yerusalem marga saka perang lan pailan, lan ora ana wong kang bakal mendhem wong-wong iku: iya wong-wong iku dhewe, bojone sarta anak-anake lanang lan wadon. Kaya mangkono anggoning Sun bakal nempuhake pialane marang wong-wong iku.”

עֵינֵי mripat-kula H3381	תְּלֻדָּה Mudhuna H3381	תִּיָּא punika H2088	הַרְבֵּב pangandika H1697	אֶת- * H0853	אֲלֵיהֶם dhateng-tiyang-tiyang-punika H0413	וְאִמְרָתָהּ Lan-matura H0559		
נִשְׁבְּרָה dipun-remuk H7665	גְּדוּל ageng	שָׁבֵר karisakan H7667	כִּי amargi	תִּדְמִינָה mandeg H1820	וְאֵל- lan-sampun- H0408	וַיּוֹמַם lan-siyang H3119	לִילָה daluh H3915	דְּמֻעָה luh H1832
			מְאָד: sarèh H3966	נַחְלָה sanget	מָכָה tatu H4347	עַמִּי umat-Ing sun H1323	בֶּת- putra-èstri- H1323	בְּתוּלָתָהּ prawan H1330

Kandhakna tembung iki marang wong-wong iku: “Luhku crocosan rina-wengi tanpa kendhat, awit kenya, putrining bangsaku, kataton banget, tatune ora bisa ditambahi babar pisan.

וְאִם lan-menawi	חֲרָב pedhang H2719	חֲלָלִי- ing kang-pejah-kalijan-	וְהִנֵּה lan-lah H2009	הַשָּׂרָה ara-ara	יְצֵאתִי kula-medal H3318	אִם- Menawi-		
נִסִּי ugi- H1571	נָבִיא nabi H5030	נִסִּי ugi- H1571	כִּי- amargi-	רַעֲב paceklik H7458	תַּחֲלוּאֵי ing kang-gerah-amargi- H8463	וְהִנֵּה lan-lah H2009	הָעִיר kutha H0935	בְּאֵתִי kula-mlebet H0935
		ס §	יִדְעוּ: mangertos H3045	וְלֹא lan-mboten H3808	אֶרֶץ nagari H0776	אֶל- dhateng- H0413	סְחָרוֹ kluyuran H5503	כֹּהֵן imam H3548

Manawa aku metu menyang ing ara-ara ing kana ana wong kang padha mati, marga diprajaya ing pedhang! Manawa aku lumebu ing kutha ing kana ana wong kang padha lara kaliren! Dalah nabi lan imam padha nglambrang ana ing nagara kang ora disumurupi.”

נַעֲלָה Paduka-jjjik H1602	בְּצִיּוֹן dhateng-Sion H6726	אִם- punapa-	יְהוּדָה Yéhuda H3063	אֶת- * H0853	מֵאִסְתָּהּ Paduka-sampun-nampik	הַמָּאֵס Punapa-sèstu
לָנוּ kanggé-kawula	וְאִין lan-mboten-wonten H0369		הַכִּיָּתְנוּ Paduka-gebèg-kawula H5221	מְדוּעַ Kénging-punapa H4069		נַפְשָׁךְ nyawa-Paduka H5315
וְלַעֲתָהּ lan-kanggé-wekdal H6256	טוֹב kasaenen	וְאִין nanging-mboten-wonten H0369		לְשָׁלוֹם kanggé-tentrem H7965	קִנְיָה Ngajeng-ajeng	מִרְפָּא tamba H4832
				בְּעֵתָהּ: kagila-gila H1205	וְהִנֵּה nanging-lah H2009	מִרְפָּא tamba H4832

Yehuda punapa Paduka tampik babar pisan? Panggalih Paduka punapa jeleh dhateng Sion? Punapaa dene kawula sami Paduka gebagi ngantos boten saged mantun babar pisan? Kawula sami ngajeng-ajeng tentrem rahayu, nanging boten wonten punapa-punapa ingkang sae, ngantos-antos kasarasan, nanging ingkang wonten namung pagiris.

כִּי amargi	אֲבוֹתֵינוּ leluhur-kawula H0001	עָוֹן kalepatan H5771	רָשָׁעֵנוּ duraka-kawula H7562	יְהוָה dhuh-Yéhuwah H3068	יָדְעֵנוּ Kawula-mangertos H3045
				לָךְ: dhateng-Paduka	חַטָּאֵנוּ kawula-sampun-dosa H2398

Dhuh Sang Yehuwah, kawula sami ngrumaosi kadursilan kawula lan durakanipun leluhur kawula; sayektos, kawula damel dosa dhumateng Paduka.

כְּבוֹדָךְ kamulyan-Paduka H3519	כֶּסֶף dhampar H3678	תְּנַבֵּל ngina	אֵל- sampun-	שֵׁמֶךָ asma-Paduka H8034	לְמַעַן kanggé H4616	תִּנְאַץ ngrèmehaken H5006	אֵל- Sampun- H0408
		אֶתְנוּ: kaliyan-kawula H0854	בְּרִיתְךָ pranjian-Paduka H1285	תֵּפֶר nerak	אֵל- sampun- H0408	זָכָר Eling-eling H2142	

Paduka mugè sampun nampik kawula sadaya, amargi saking asma Paduka, sampun ngantos nyepelekaken kaluhuranipun dhampar Paduka. Mugè ngengetana dhateng prasetyan Paduka kaliyan kawula sadaya, sampun Paduka batalaken!

יְרַנֵּי maringi H5414	הַשָּׁמַיִם langit H8064	וְאִם- punapa-	מִנְשָׁמַיִם ingkang-maringi-jawah H1652	הַבָּשָׂרִים bangsa-bangsa	בְּהַבְרָאָה ing-brahala H1892	הַיָּשׁוּבִים Punapa-wonten H3426	
	אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kawula H0430		יְהוָה dhuh-Yéhuwah H3068	הוּא Punika H1931	אֲתָהּ- Paduka-	הַלְאָה Punapa-sanès H3808	רְבִיבִים grimis H7241
כָּל- sedaya- H3605	אֶת- * H0853	עֲשִׂיתָ sampun-damel	אֲתָהּ Paduka	כִּי- amargi-	לָךְ dhateng-Paduka	וְנִקְנִיָהּ lan-kawula-ngajeng-ajeng-	
						פ אֱלֹהֵי: punika H0428	

Saking panunggilanipun para dewaning para bangsa, ingkang tanpa gina punika, punapa wonten ingkang saged ndhawahaken jawah? Punapa langit piyambak saged nyukani jawah deres? Rak namung Paduka piyambak, dhuh Sang Yehuwah, Allah kawula, Andel-andel kawula ingkang nindakaken prakawis punika sadaya?